



Comme pour le seder de Pessa'h, le plateau de Roch Hachana associe des aliments à des paroles et des symboles.

Des mets et des mots

## Le seder de Roch Hachana

*Beaucoup plus répandu dans le monde séfarde que dans le monde achkénaze le seder de Roch Hachana est pourtant déjà mentionné dans le Talmud et retenu dans le Choul'han Arou'h, le code de la loi juive.*

### מסכת כריתות ו.

אמר אביי השתא דאמרת סימנא מילתא היא יהא רגיל איניש למיכל ריש שתא קרא ורוביא כרתי סילקא ותמרי

#### Traité Kritout 6a

Abbayé dit: maintenant qu'il est établi qu'un symbole a une vraie valeur, on doit avoir pour coutume de manger à Roch Hachana de la courge, des haricots, du poireau, de la blette et des dattes

### שולחן ערוך אורח חיים סימן תקפג'

יהא אדם רגיל לאכול בראש השנה רוביא, דהיינו תלתן כרתי סילקא תמרי קרא וכשיאכל רוביא יאמר: יהי רצון שירבו זכויותינו. כרתי יכרתו שונאינו סלקא יסתלקו אויבינו. תמרי יתמו שונאינו. קרא יקרע גזר דיננו ויקראו לפניך זכויותינו הגה: ויש נוהגין לאכול תפוח מתוק בדבש ואומרים "שתחדש עלינו שנה מתוקה"

#### Choul'han arou'h, section Ora'h 'hayim, chapitre 583

Il faut prendre l'habitude, le soir de Roch Hachana de manger des haricots, du poireau, des blettes, des dattes et de la courge. En mangeant les haricots (**roubia**) on dira: "que nos mérites se multiplient (chéy**irbou**)", pour le poireau (**karti**): "que nos haïsseurs soient éradiqués (y**ikartou**)", pour les blettes (**salka**): "que nos ennemis disparaissent (y**istalkou**)", pour les dattes (**tamar**): "que nos ennemis prennent fin (y**itamou**), pour la courge (**kra**): "que notre verdict soit déchiré (y**ikra**) et que nos mérites plaident (y**ikrou**) pour nous devant Toi".

Note (de Rav Moché Isserless): certains ont pour coutume de manger une pomme douce trempée dans du miel en disant: "que cette année se renouvelle pour nous en douceur".

Traduction: Ruben Honigmann